
Arja Juvonen (Indlæg)

Arvoisa puheenjohtaja! Ministeri piti upean puheenvuoron, ja halusin tulla häntä vielä kiittämään.

Minun korviini käännettiin sana ”selkokieli”, ja haluankin muistuttaa vielä täällä ja kiittää siitä, että täällä puhuttiin selkokielestä. Kun kielipolitiikan lähtökohtana on, että opitaan yhteiskunnan toimintaa ylläpitävä kieli suullisesti ja kirjallisesti, jotta jokainen meistä voi osallistua yhteiskunnan toimintaan, niin meillä on erityisryhmiä. Meillä on viittomakielellä puhuvia, meillä on ikääntyneitä, niitä jotka eivät välttämättä kuule, niitä jotka eivät vaikkapa muistisairauksien takia enää muista sanoja. Selkokieli lähtee siitä, että ilmeet ja eleet ja silmät katsovat sitä ihmistä, jolle puhutaan. Meillä Suomessa on selkokieliiset sanomat, meillä on selkokieliiset uutiset, ja ne ovat hyvin laajassa jakelussa. Voit netin kautta lukea, ja voit paperiversiona myös saada sen lehden käsiisi.

Monesti myös politiikka, poliittiset asiat, ne, mistä me täällä puhumme, eivät välttämättä aukea kaikille. On hyvin vaikeita termejä, hyvin vaikeita asioita. Mutta miten ihmeellistä se onkaan, että kun vähän alkaa miettiä, niin ne on mahdollista kääntää selkokielelle sillä tavalla, että kaikki voivat innostua yhteisten asioiden hoitamisesta, vaikkapa politiikasta, vaikka tämä onkin niin koukeroista ja hankalaa välillä ymmärtää. Täälläkin istunnossa on ollut muutaman kerran mielessä, että voi kun saisin tämän asian selkokielellä.

Skandinavisk oversættelse

Ärade ordförande! Ministern höll ett fint anförande och jag vill tacka henne för det.

Jag hörde ordet "klarspråk" på simultantolkningen och jag vill ännu påpeka det och tacka för att klarspråket togs upp. Utgångspunkten för språkpolitiken är att lära oss det samhällsbärande språket muntligt och skriftligt så att var och en av oss kan delta i samhällslivet, men det finns specialgrupper. Vi har sådana som talar teckenspråk, vi har äldre, sådana som inte nödvändigtvis kan höra, sådana som kanske inte längre minns ord på grund av minnesstörningar. Klarspråk utgår ifrån att man riktar minerna, gesterna och ögonen mot den människa man talar till. I Finland har vi nyheter på klarspråk och de har en stor spridning. Man kan läsa nyheterna på nätet och också få tidningen som pappersversion.

Politik, politiska frågor, sådana som vi diskuterar här, är inte alltid lätt att förstå för alla. Det finns svåra termer och svåra frågor. Men hur underligt det än låter är det möjligt att med litet eftertanke översätta dem till klarspråk så att alla kan intressera sig för gemensamma frågor, till exempel politik, även om detta ofta är krångligt och ibland svårt att förstå. Även under denna session har jag några gånger tänkt: om jag bara kunde få detta på klarspråk.

Information

Talnummer

238

Type

Indlæg

Person

[Arja Juvonen](#)

Talerrolle

Nordisk Frihed

Dato

28.10.15 19:45